

## ► Istruzioni per l'uso *Notice d'utilisation*

### Orinatoio **per uomini**

*Urinal pour hommes*

Art.-N. / N°art. **47 200**

**trasparente** / *transparent*

Art.-N. / N°art. **47 210**

**trasparente-satinato** /  
*transparent-laiteux*



### Orinatoio **per uomini**

*Urinal pour hommes*

Art.-N. / N°art. **47 220**

**trasparente-satinato, autoclavabile** /  
*transparent-laiteux, autoclavé*

Art.-N. / N°art. **47 230**

**trasparente, autoclavabile**  
*transparent, autoclavé*



### Orinatoio **per donne**

*Urinal pour femmes*

Art.-N. / N°art. **47 250**

**trasparente-satinato**  
*transparent-laiteux*



Distributed by  
**puras**  
031 996 85 85  
puras.ch

**sundo**  
HOMECARE

WGA136-0522



 Sundo Homecare GmbH  
Bahnhofstraße 13 | DE-30916 Isernhagen  
**www.sundo-homecare.de**

 Albo-Healthcare GmbH, Alte Steinhäuserstrasse 19,  
CH-6330 Cham

**sundo**  
HOMECARE



Produkt und Verpackung sind gemäß den vor Ort gel-  
ten Bestimmungen zu entsorgen / Product and packaging  
must be disposed of in accordance with local regulations

## ► Orinatoio / Urinal

### IT

#### Destinazione d'uso:

L'orinatoio è un prodotto medico. Può consentire di urinare mentre si è sdraiati a letto, quando non è possibile utilizzare la toilette o un altro ausilio come una sedia da toilette ecc.

#### Indicazione:

Riposo rigoroso /confinamento a letto, fratture (ad es. del bacino), grave limitazione dei movimenti, cachessia

#### Controindicazioni:

capacità fisiche o mentali insufficienti per l'utilizzo dell'ausilio (anche con l'aiuto di un badante)

#### Descrizione / Versioni:

Gli orinatoi sono di plastica trasparente o satinata e sono appiattiti su un lato. Ciò consente di posizionare l'articolo nel letto davanti alla zona genitale del paziente. Il coperchio viene utilizzato solo per trattenere gli odori, non offre alcuna protezione dalle perdite! Gli orinatoi sono dotati di una scala che fornisce una panoramica della quantità di urina rilasciata (si prega di utilizzare il contenitore di misurazione apposito per la determinazione esatta della quantità). Ci sono orinatoi per uomini e donne, si differenziano per la forma e il tipo di apertura. Il prodotto può entrare in contatto solo con la cute integra e illesa e non può essere utilizzato su tutti i pazienti indistintamente (eccezione: modelli autoclavabili). Qualsiasi altro utilizzo diverso da quanto sopra esposto è da considerarsi non conforme. Sundo GmbH non risponde di danni conseguenti, il rischio è unicamente a carico dell'utente. Tutti gli episodi gravi che si verificano in relazione al presente prodotto vanno comunicati tempestivamente al produttore o all'autorità competente.

#### Prima dell'utilizzo / Manutenzione:

Anzitutto leggere integralmente le istruzioni per l'uso e conservarle fino al termine della durata del prodotto. Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta e prima di ogni utilizzo, si prega di controllare se è integro e/o privo di spigoli. Se sono presenti segni di danneggiamento o usura, l'orinatoio non deve essere (più) utilizzato, in tal caso rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

#### Pulizia / Disinfezione:

Per la pulizia non utilizzare utensili o detergenti abrasivi o taglienti. Pulire l'orinatoio dopo ogni utilizzo con uno scovolino adatto, acqua calda e acqua saponata o un detergente delicato reperibile in commercio. Se necessario il prodotto può essere disinfettato con un disinfettante privo di cloro reperibile in commercio.

**Importante:** Per l'utilizzo dei disinfettanti seguire le istruzioni per l'uso del produttore. Dopo la disinfezione, sciacquare l'orinatoio con abbondante acqua pulita per rimuovere eventuali residui di disinfettante. Quindi (lasciare) asciugare completamente. Preparazione per l'uso su tutti i pazienti in strutture di cura, ospedali, ecc. (vale per i modelli autoclavabili 47 220 / 230): L'orinatoio può entrare in contatto solo con la cute integra e illesa. Secondo le "Linee guida della DGKH, DGSV, AK: validazione e monitoraggio di routine dei processi di pulizia termica e disinfezione per dispositivi medici..." è richiesta l'applicazione di un valore A0 di 600.

#### Indicazioni di sicurezza:

- Prima di utilizzare l'orinatoio per la prima volta è necessario pulirlo e controllare l'eventuale presenza di danni.
- Il coperchio dell'orinatoio serve solo per prevenire gli odori e non offre alcuna protezione contro le perdite!
- Il badante deve indossare guanti protettivi.
- Dopo la disinfezione sciacquare l'orinatoio con abbondante acqua per rimuovere eventuali residui di disinfettante. La durata media è di ca. 3 anni, a seconda della frequenza di utilizzo.

#### Garanzia:

Secondo i diritti alla garanzia sanciti dalla legge. Esclusioni dalla garanzia: danni da utilizzo improprio, normale usura e consumo nonché difetti che influenzano solo in misura irrilevante il valore o l'idoneità all'uso del prodotto. Modifiche tecniche provocano la decadenza generale della garanzia e della responsabilità del prodotto. Con riserva di apportare modifiche e migliorie tecniche.

Distributed by

**puras**

031 996 85 85  
puras.ch



**47 200**  
Orinatoio trasparente, PVC,  
resistente a temperature fino  
a 60 °C

*Urinal transparent, PVC,  
résistant à une température  
jusqu'à 60 °C*



**47 210**  
Orinatoio satinato, PE, resiste-  
nte a temperature fino a 90 °C

*Urinal laiteux, PE, résistant à  
une température jusqu'à 90 °C*



**47 220**  
Orinatoio satinato, PP,  
autoclavabile

*Urinal laiteux, PP, auto-  
clavable*



**47 230**  
Orinatoio trasparente, PC,  
(coperchio PP), autocla-  
vabile

*Urinal transparent, PC,  
(couvercle PP),  
autoclavable*



**47 250**  
Orinatoio per donne,  
satinato, PE, resistente a  
temperature fino a 90 °C

*Urinal pour femmes, PE,  
résistant à une  
température jusqu'à 90 °C*

### FR

#### Usage prévu :

L'urinal est un dispositif médical. Il permet d'uriner en position allongée dans le lit lorsque l'utilisation des toilettes ou d'un autre moyen auxiliaire tel qu'une chaise percée, etc. n'est pas possible.

#### Indication :

Repos strict au lit / alitement, fractures (par ex. du bassin), fortes restrictions de mouvement, cachexie

#### Contre-indications :

capacités physiques ou mentales insuffisantes pour l'utilisation (malgré l'aide d'un soignant)

#### Description / Modèles :

Les urinaux sont en plastique transparent ou laiteux et sont aplatis sur un côté. Cela permet de positionner le produit dans le lit à l'avant de la zone génitale du patient. Le couvercle associé sert uniquement à retenir les odeurs, il n'offre aucune protection contre les fuites ! Les urinaux sont munis d'une échelle graduée qui donne un aperçu de la quantité d'urine éliminée (pour déterminer la quantité exacte, veuillez utiliser les récipients de mesure prévus à cet effet). Les urinaux existent aussi bien pour les hommes que pour les femmes, ils se distinguent par la forme du flacon et l'ouverture.

Le produit ne doit entrer en contact qu'avec une peau intacte et non blessée et ne doit pas être utilisé avec plusieurs patients différents (exception : modèles autoclavés). Toute autre utilisation ou toute utilisation dépassant le cadre de celle décrite ci-dessus est considérée comme non conforme. Sundo GmbH n'est pas responsable des dommages qui en résultent ; le risque est supporté exclusivement par l'utilisateur. Tout incident grave survenant en rapport avec ce produit doit être immédiatement signalé au fabricant ou à l'autorité responsable.

#### Avant utilisation / Entretien :

Veuillez d'abord lire le présent mode d'emploi dans son intégralité et conservez-le jusqu'à la fin de la durée de vie du produit. Avant d'utiliser le produit pour la première fois et à chaque fois après l'utilisation, veuillez vérifier que le produit n'est pas endommagé ou ne présente pas de bords tranchants. En cas de signes d'endommagement ou d'usure, l'urinal ne doit pas (plus) être utilisé. Dans ce cas, veuillez contacter votre fabricant.

#### Nettoyage / Désinfection :

Pour le nettoyage, n'utilisez pas d'ustensiles ou des détergents abrasifs ou tranchants. Nettoyez l'urinal après chaque utilisation avec un goupillon approprié, de l'eau chaude et de l'eau savonneuse ou un nettoyant ménager doux disponible dans le commerce. Si nécessaire, le produit peut être désinfecté en essuyant avec un désinfectant courant sans chlore.

**Important :** Lors de l'utilisation de désinfectants, il faut respecter les instructions d'utilisation du fabricant. Après la désinfection, rincer abondamment l'urinal à l'eau claire afin d'éliminer les éventuels résidus de désinfectant. Ensuite, (laisser) complètement sécher. Préparation pour une utilisation pour plusieurs patients dans les établissements de soins, hôpitaux, etc (valable pour les modèles autoclavés 47 220/230) : L'urinal ne doit entrer en contact qu'avec une peau intacte et indemne. Conformément à la «Directive de la DGKH, DGSV, AK : validation et surveillance de routine des processus de nettoyage thermique et de désinfection des dispositifs médicaux....» il est nécessaire d'utiliser une valeur A0 de 600.

#### Consignes de sécurité :

- Avant la première utilisation, il convient de nettoyer l'urinal et de vérifier qu'il n'est pas éventuellement endommagé.
- Le couvercle de l'urinal sert uniquement à empêcher les odeurs et n'offre aucune protection contre les fuites !
- Le soignant doit porter des gants de protection.
- Après désinfection, rincez abondamment à l'eau claire, afin d'enlever tous les résidus de désinfectant. La durée d'utilisation est d'env. 3 ans selon la fréquence d'utilisation

#### Garantie :

Conformément aux droits de garantie légaux. Sont exclus de la garantie : l'usure normale, l'endommagement et/ou l'usure causée(e) par une utilisation inappropriée ainsi que les défauts qui affectent de manière négligeable la valeur ou la facilité d'utilisation du dispositif. Des modifications techniques effectuées sur le produit annuleront la garantie et la responsabilité produit en général. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications servant au progrès technique et au développement.